

## دراسة أسباب عدم إتقان الحوار الأدبي العربي لكبار خريجي اللغة العربية وآدابها (دراسة حالة مدينة أصفهان)

\* حميده مزبان پور

تاريخ الوصول: ٩٩/١/١٢

\*\* محمد رضا يوسفى

تاريخ القبول: ٩٩/٤/٢٦

\*\*\* محمد حسن معصومى

### الملخص

نظراً لأهمية تعلم المحادثة العربية ومكانتها بين خريجي اللغة العربية وآدابها، تهدف هذه الدراسة إلى دراسة العوامل التي تؤثر على عدم إتقان الحوار الأدبي العربي بين خريجي هذا المجال وبعد الاعتراف به تقييم عوامل الدور لكل منهم، ولتحقيق هذا الهدف، تم استخدام طريقة المسح وأدوات البحث في تقييم استبيان خريجي اللغة العربية وآدابها في مدينة أصفهان كإحصاء سكاني ونتائجها بصيغة SPSS أوضحت النتائج أن العوامل المؤثرة على عدم إتقان درجة الماجستير في أدب اللغة العربية يمكن تصنيفها إلى أربعة عوامل منها: القدرة على تدريس الأساتذة، ومحتوى النصوص التعليمية، وطرق التدريس، وتحفيز الخريجين. النتائج يوضح الاستبيان أن جميع العوامل الأربعة فعالة في تعلم الحوار الأدبي، ولكن أي عامل يتم وفقاً للمبادئ التربوية وأي عامل لا يتم تنفيذه وفقاً للمبادئ التعليمية، وهو السبب في عدم إتقان كبار الخريجين في هذا المجال من الحوار الأدبي.

الكلمات الدلالية: دافع التعلم، اللغة العربية، المنهج التعليمي، النص.

\* طالبة دكتوراه في اللغة العربية وآدابها فرع اللغة العربية وآدابها، فرع قم، جامعة آزاد الإسلامية، قم، إيران.

Hamide.mezbanpour@gmail.com

Dryousefi53@gmail.com

Dr.mh.masoumi@gmail.com

\*\* أستاذ مساعد وعضو هيئة التدريس بجامعة آزاد الإسلامية، فرع قم.

\*\*\* أستاذ مساعد بجامعة آزاد الإسلامية، فرع قم.

الكاتب المسؤول: محمد رضا يوسفى

## المقدمة

بغض النظر عن ارتباطها الألفى بالفارسية، تعتبر اللغة العربية واحدة من أغنى اللغات وأكثرها جاذبية، والتي، بالإضافة إلى تاريخها الطويل، لديها مجموعة كبيرة من الاهتمام للمتحدثين بالفارسية، والتي من ناحية أخرى، مع الدول العربية. يتمتع الجيران بروابط دينية وعلمية وتجارية، ومن ناحية أخرى، فإن لغتهم تشترك كثيراً مع اللغة العربية، والشيوعية الأدبية تعزز هذا الأصل. يجب أن يكون تعلم اللغة العربية أكثر أهمية. لقد شوهد الكثير في المجتمع على الرغم من أنهم درسوا دورتين في اللغة العربية والأدب، إلا أنهم غير قادرين على التواصل بلغة عربية واحدة، ومن جهة أخرى، أثير السؤال حول سبب تخريج كبار في هذا المجال، على الرغم من إتمام دورتين في التعليم. ممتاز ولكن إتقان ليس لديهم ما يكفي من هذه اللغة في الحوار الأدبي، ومن ناحية أخرى، من المهم والضروري العثور على سبب هذه المشكلة، لأنه في التعليم العالي، يتم إنفاق الكثير من المال على تعليم هؤلاء الناس في هذا المجال. الشاهد نحن نعتقد أن دافع متعلمي اللغة الفارسية لتعلم الحوار الأدبي العربي منخفض للغاية، خاصة بين خريجي اللغة العربية الكبار الذين يختلف مجال تخصصهم الدراسي وتخصصهم تماماً، وعلى عكس اللغة الإنجليزية، فإن تعلم التواصل الأدبي باللغة العربية مهم جداً. إنها ليست بؤرة اهتمام المجتمع ومختلف طبقاته. ولهذا السبب فإن هذه الرسالة حول موضوع "بحث أسباب عدم إتقان الحوار الأدبي العربي لخريجي دورة الماجستير في اللغة والأدب العربي" هي دراسة حالة لمدينة أصفهان. "يبحث في أسباب عدم إتقان الحوار الأدبي العربي وعوامل مثل الافتقار إلى الدافع لتعلم الحوار الأدبي العربي، ونقاط القوة والضعف في المحتوى التعليمي، وقدرة الأساتذة في هذا المجال على فهم النصوص العملية للحوار، ونقاط القوة والضعف في طريقة التدريس. مجتمع البحث الذي اختار هذا المجال للدراسة في التعليم العالي تمت مراجعة وعرض النتائج في النتائج على النحو التالي، وهي: عموميات البحث، والتي تشمل: مقدمة، بيان المشكلة، أهمية الموضوع، أهداف البحث، فرضيات البحث، أسئلة البحث. استمراراً لخلفية البحث، منهج البحث، والذي يتضمن جمع معلومات البحث، وطرق وأدوات تحليل البيانات، وسبب وفلسفة استخدام المنهج، وفي الموضوعات التالية، نتائج البحث، والتي تتضمن نتائج استبيان الخريجين العرب. ونتائج الكتب التي

اختارها المجلس التربوي بوزارة العلوم وأثرها على تعلم الحوار الأدبي العربي ومطابقة اللغة العربية بالفارسية وتحديد أوجه التشابه بين اللغتين ومقارنة الكلمات في استخدام النصوص والاختلافات بينها وبين الكلمات في المحادثة. يستخدم وأخيراً، تمت مناقشة المقترحات ذات الصلة واستنتاجها.

الهدف الرئيسى من هذا البحث استكشاف أسباب نقص إتقان المحادثة الأدبية العربية خريجي اللغة العربية والأدب في المحادثة والتحدث باللغة العربية. والأهداف الفرعية هي:

١. فحص الفصول والمحتوى التربوي ومزايا وعيوب النص والقواعد المتعلقة بمدى ملاءمته أو عدم ملاءمته من خلال خلق هيمنة أو عدم إتقان هذه المجموعة على المجتمع الأدبي العربي.

٢. تقييم قدرة الأساتذة على استخدام المحتوى التعليمى لفهم وإنشاء مهارات المحادثة الأدبية العربية لخريجي هذا المجال.

٣. دراسة نقاط القوة والضعف في طرق التدريس للأساتذة في فهم المحتوى التعليمى المطلوب لإتقان المحادثة الأدبية اللازمة.

٤. التحقيق في قلة الحافز والجهود اللازمة لإتقان الحوار الأدبي العربي. وأسئلة البحث هي:

- هل توجد علاقة بين عدم إتقان المحادثة الأدبية العربية للخريجين ومواضيع وموضوعات المحتوى التربوي والتعليم العالى؟

- هل توجد علاقة بين عدم الكفاءة العلمية للأساتذة وعدم إتقان الحوار الأدبي العربي للخريجين؟

- هل توجد علاقة بين عدم توافق طريقة التدريس مع عدم إتقان الحوار الأدبي العربي للخريجين؟

### خلفية البحث

غالبًا ما تكون الأطروحات في مجال اللغة، وخاصة العربية، في مجال البلاغة، وقليل من الناس يفكرون في مبادئ التعليم وعيوب ومزايا العمل، أو يقدرّون هذه الأشياء في

مجال الأطروحة، بينما في التعليم، أولاً وقبل كل شيء، يجب مراعاة المبادئ التعليمية وتصحيح العيوب وتعزيز الفوائد، حتى يمكن المضي قدماً في التعليم وفقاً للمبادئ التعليمية الصحيحة وتهيئة الطلاب والطلاب بطريقة صحيحة ومفيدة للنهوض بالأهداف التعليمية. إن عدم إتقان خريجي هذا المجال، سواء في درجات البكالوريوس والماجستير أو حتى في برنامج الدكتوراه في الحوار الأدبي العربي، يشير إلى نقاط الضعف التي يجب تحديدها ويجب بذل الجهود لحل هذه المشكلة. بالطبع، تم إجراء العديد من الدراسات للتحقيق في خلفية البحث والحالات التي تم العثور عليها، يتعلق ذلك بأطروحات الطلاب الذين كانوا يعملون كمعلمين واجهوا مشاكل في تدريس اللغة العربية لطلابهم، وعدم الاهتمام باللغة العربية وصعوبات التدريس التي دفعت المهتمين إلى دراسة أسباب عدم التعلم في هذه اللغة. ومع ذلك، تم تقديم مقالات وأبحاث حول الكتب المدرسية والعوامل التي تؤثر على الاهتمام أو عدم الاهتمام بين الطلاب لذلك، من الرسائل الكبرى التي تم إجراؤها في المدرسة الثانوية وكل واحد منهم تعامل مع جزء معين، وإذا تم تقييمه بشكل جيد في المجتمع، سيكون من الواضح أنه لم يساعد أي منهم في حل هذه المشكلة وأن اهتمام الطلاب بها يتزايد يوماً بعد يوم. هذه اللغة أقل، الرسائل في هذا المجال هي:

١/يزدي خواجه (٢٠٠٩) في أطروحة الماجستير، مراجعة الكتب الأولى من المدرسة الثانوية خلال عقد من ٨١ إلى ٧١، وقد نظرت في الترجمة والقواعد والقواعد والصور وأساليب الكتابة بطريقة إحصائية وحققت النتائج التالية:

الف. لقد انخفض تنوع النصوص على مدى العقد. في الكتاب الأول، نرى مجموعة متنوعة من النصوص، بما في ذلك الشعر والحكايات والأحاديث والقرآن والمعلومات العامة، ولكن في الفترة الأخيرة، تم حذف العديد من التغييرات في مواضيع مختلفة، وكثيراً ما نرى نصوصاً دينية.

ب. تتنوع طريقة التعبير عن النصوص في الكتاب الأول، لكن التعبير عن النصوص في الفترة الأخيرة من تغيير الكتاب يتم تقديمه في الغالب بطريقة عامية. وقد استخدمت الكلمات القرآنية للنصوص.

ج. الجو العام السائد في الكتاب الأول هو جو لطيف وجيد، ولكن في الفترة الأخيرة من تغيير الجو السائد في نصوص الدروس، غالباً ما يكون الحزن والحزن  
د. الصور في الكتاب الأول، على الرغم من كونها بالأبيض والأسود، هي صور للعالم والطبيعة الحية، ونجحت في تقديم اللغة العربية كلغة حية وديناميكية، لكن الصور في الفترة الأخيرة من تغيير الكتاب هي صور متحركة. لقد تم تقديمهم كأطفال وهم كثيرون لدرجة أنهم أخذوا هذا الكتاب بعيداً عن البحث والمساحة العلمية.  
هـ. من حيث مادة ومظهر الكتب، في الكتاب الأول نرى أوراق من القش والقشدي، وفي الفترة الأخيرة من تغيير الكتب، كانت الأوراق مصنوعة من مواد ذات نوعية جيدة.  
و. من حيث ثراء المفردات، فإن كتب النظام القديم أقل تحملاً وأصغر من الكتب الحالية، وفي الفترة الأخيرة من التغييرات، يعطى الكتاب العربي الأول ثراء معجمياً جيداً للطلاب.

٢. شاهمرادي (٢٠٠١) بعنوان أطروحة الماجستير التي استعرضت الكتب العربية لنظام المدارس الثانوية الجديدة.

٣. ياكيزه خو (٢٠٠٢) بعنوان أطروحة الماجستير التي تبحث في أسباب انخفاض الاهتمام وتحفيز طلاب المدارس الثانوية في دروس اللغة العربية في شيراز.

٤. ورزى (٢٠٠٣) بعنوان أطروحة الماجستير التي تدرس وضع تدريس اللغة العربية في محافظة أصفهان

تم عمل هذه الرسالة من خلال فحص عشرات طلاب المدارس الثانوية في مدن مختلفة.

٥. بيان (٢٠٠٦) بعنوان أطروحة الماجستير التي تبحث في العوامل التي تؤثر على مستوى الاهتمام في دروس اللغة العربية لطلاب المدارس الثانوية في بوروجين.

٦. جوادي (٢٠٠٩) بعنوان أطروحة الماجستير التي تدرس مدى ملاءمة محتوى الكتب العربية الثانوية العامة مع معايير اختيار المحتوى في المناهج الدراسية من وجهة نظر المعلمين والطلاب في مدينة سبزوار في هذا البحث لدراسة المناهج والبرامج تم تصميمه ليأخذ في الاعتبار احتياجات المجتمع الحالي، مما يعزز الوضع الحالي للمتعلمين ويوقف الفرص المتاحة لهم لخلق معرفة جديدة وخلق أفكار جديدة.

٧. أ. جاقى (٢٠١٠) بعنوان أطروحة الماجستير لمراجعة الكتب العربية للمدرسة المتوسطة بناءً على طريقة ترتيب الترجمة فى هذه الدراسة لفحص موقف الطلاب وتحفيزهم ويعتمد هذا الموقف والدافع على مدى أهميتهما بالنسبة للمتعلم والسياق الاجتماعى الذى يحدث فيه تعلم اللغة.

٨. سليمانى (٢٠١١) بعنوان «دراسة مشكلات تعلم اللغة العربية لدى الطلاب» يستنتج أن كتب المرحلة الثانوية من حيث المحتوى بهدف تعلم هذه اللغة بلغة الدين وثقافتنا الإسلامية لا تتوافق وتطلب مساعدة الخبراء والمربين لتتماشى معها.

٩. ضيغمى (٢٠١٤)، كمقال يستعرض استراتيجيات تحسين الوضع اللغوى للأدب العربى فى إيران، خلص إلى أن:

- عدم وجود تخطيط هادف وطويل الأمد
- طرق التدريس غير السليمة، التى تعتمد فى الغالب على القواعد
- عدم قدرة المدرسين والأساتذة على المحادثة هو سبب ركود هذه اللغة
- ١٠. ريسى (٢٠٠٩) بعنوان رسالة الماجستير التى تدرس أخطاء متعلمى اللغة العربية فى ترجمة ذلك الذى " يتعامل مع اللغة العربية ويخلص إلى أن المتعلمين يترجمون فى بعض الحالات " أنهم يرتكبون الأخطاء.
- ١١. پسند (٢٠٠٩) بعنوان أطروحة الماجستير التى تتناول دراسة جدوى تعليم اللغة العربية لأطفال المدارس الابتدائية اللغة الفارسية وخلص إلى أنه يمكن تعليم اللغة العربية للأطفال من خلال الأشكال.

## المواد والأساليب

تم إجراء هذا البحث بطريقة التحليل الإحصائى (الميدانى) ولهذا الغرض تم جمع المعلومات المطلوبة بالطرق التالية فى هذا البحث، من خلال تجميع استبيان مغلق (رك، ريجاردجى، ١٣٩٠، ج دوم، ق أول) وتم توزيعها على خريجي اللغة العربية وآدابها والمعلومات المطلوبة. تضمن الاستبيان ٣١ سؤالاً اختيارياً يرجع ذلك إلى حقيقة أن تحليل الاستبيان لم يتطابق مع النسب المئوية التى لا تتوافق مع واقع المستندات والمستندات الموجودة، أدى الفشل فى الوصول إلى الحقائق حول بعض أسئلة الاستبيان

إلى مقابلة مع السكان الإحصائيين للبحث وبالنظر إلى النتائج التي تم جمعها من الطريقة الميدانية، تم أخذ معلومات إضافية من الرسوم البيانية التدريبية لدرجة البكالوريوس والماجستير ومصادر النصوص العربية تمت إزالة ١٠٠ من خريجو اللغة العربية وآدابها في أصفهان عام ١٣٩٨ م كتعداد للسكان الإحصائيين لهذه الدراسة تحليل البيانات هو أنه تم تحليل نتائج الردود باستخدام طريقة SPSS، ودور كل من عوامل المحتوى التعليمي، والقدرة العلمية للأساتذة، والطريقة التعليمية وتحفيز الخريجين إحصائياً وأخيراً حسب النسبة المئوية للاستجابة. قدم مجتمع البحث العلاقة بين تأثير كل عامل من خلال رسم الجداول والرسوم البيانية كما ذكرنا، يتم الحصول على معلومات هذا البحث من المجال الميداني وطريقة الاستبيان، والسبب في استخدام هذه الطريقة في هذا البحث هو تقييم تأثير الأسباب (المتغيرات المستقلة) التي يمكن أن تكون قلة التعلم وإتقان العربية التحادثية (متغير) تابع للسيطرة والسبب في اعتبار السكان الإحصائيين من بين خريجي اللغة العربية وآدابها لأن هذه المجموعة مرتبطة مباشرة بالموضوع قيد الدراسة والطبقات الأخرى ليس لديها مثل هذا الارتباط.

### تحليل الفرضيات

التحليل الإحصائي لنتائج الاستبيان حول تأكيد أو رفض الفرضيات وتأثير المتغيرات (العوامل) على عدم هيمنة الخريجين على الحوار العربي العام.

### الفرضية الأولى

هناك علاقة بين عدم إتقان حوار الخريجين وموضوعات وموضوعات المحتوى التربوي والتعليم العالي:

		Frequency	Percent	Valid Percent	Cumulative Percent
Valid	خيلى كم	2	2.0	2.0	2.0
	كم	17	17.0	17.0	20.0
	متوسط	37	37.0	37.0	57.0
	زياد	34	34.0	34.0	90.0
	خيلى زياد	10	10.0	10.0	100.0

جمع	100	100.0	100.0
-----	-----	-------	-------



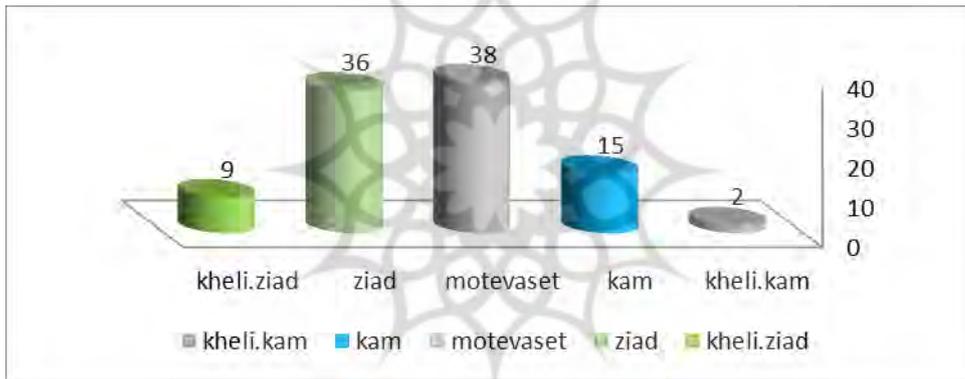
**التفسير:** من مجموع أقسام الرهانات المستلمة فيما يتعلق بالفرضية أعلاه، يتم الحصول على الإحصائيات المحددة في الجدول والمخطط، كما يمكن رؤيته أجاب خريجو اللغة العربية الكبار على سؤال العلاقة بين افتقار الخريجين إلى إتقان الموضوعات والمواضيع في المحتوى التعليمي والتعليم الثانوي ونسبة كبيرة مع اختيار عالٍ وقد اختارت نسبة صغيرة جداً منهم درجة الارتباط بين عدم إتقان الخريجين بموضوعات وموضوعات المحتوى التعليمي والتعليم العالي كخيار منخفض وعالي جداً ومنخفض جداً

**تفسير الفرضية الأولى:** من النتائج المذكورة أعلاه، يستنتج أن غالبية خريجي اللغة العربية الكبار يعتبرون مستوى الارتباط بين عدم إتقان الخريجين وموضوعات وموضوعات المحتوى التعليمي معتدلة إلى عالية وربطت الغالبية النسبية من السكان الإحصائيين في الدراسة درجة العلاقة بين عدم إتقان الخريجين ومواضيع وموضوعات المحتوى التربوي المتعلق بالتعليم العالي لأنه في أي مجال، يجب أن تكون الموضوعات التعليمية والمحتوى في طريقها لتحقيق الأهداف، أحد أهداف تعليم اللغة الهامة هو التعلم التحادثي، والذي لم يتحقق في مجال اللغة العربية والأدب. بالطبع، مع إجراء الدراسات، تتوافق الموضوعات مع الأهداف ويتم النظر في التعلم التحادثي، والنسبة المئوية الذين اختاروا الخيار الوسيط - اعتبروا نقص الدافع وقلة جهد الطلاب أو لا يعتبرون الموضوعات كافية. لذلك أجابوا على هذا السؤال بخيار متوسط إلى مرتفع، وقد ثبتت هذه الفرضية من خلال تحليل الإجابات.

## الفرضية الثانية

هناك علاقة بين عدم الكفاءة العلمية للمعلمين وعدم إتقان حوار الخريجين.

		Frequency	Percent	Valid Percent	Cumulative Percent
Valid	خيلي كم	2	2.0	2.0	2.0
	كم	15	15.0	15.0	18.0
	متوسط	38	38.0	38.0	55.0
	زياد	36	36.0	36.0	91.0
	خيلي زياد	9	9.0	9.0	100.0
	جمع	100	100.0	100.0	



**التفسير:** من مجموع الأرجل، يتم الحصول على الدرجات التي تم الحصول عليها فيما يتعلق بالفرضية المذكورة أعلاه من الإحصاءات المحددة في الجدول والرسم التخطيطي كما يتبين، فإن خريجي اللغة العربية الكبار لديهم علاقة معتدلة بين عدم الكفاءة العلمية للأساتذة ونقص إتقان الحوار بين الخريجين والخريجين أجاب الخريجون على هذا السؤال باعتدال وبنسبة كبيرة من الاختيار المرتفع، وقد اختارت نسبة صغيرة جداً منهم العلاقة بين الافتقار إلى القدرة العلمية للأساتذة وعدم إتقان الحوار بين الخريجين كخيار صغير وصغير جداً.

**تفسير الفرضية الثانية:** يستنتج من النتائج السابقة أن غالبية خريجي اللغة العربية الكبار يعتبرون العلاقة بين عدم الكفاءة الأكاديمية للأساتذة وعدم إتقان حوار الخريجين

من متوسط إلى مرتفع وربطت الغالبية النسبية من السكان الإحصائيين فى الدراسة العلاقة بين عدم الكفاءة العلمية للمعلمين وعدم إتقان حوار الخريجين وربطت الغالبية النسبية من السكان الإحصائيين فى الدراسة العلاقة بين عدم الكفاءة العلمية للمعلمين وعدم إتقان حوار الخريجين ونسبة الذين اختاروا الخيار الوسيط اعتبروا عدم وجود دافع ونقص جهد الطلاب، وأحياناً اعتبروا القدرة العلمية للأساتذة فى التدريس باللغة العربية وهذا يعنى أن المعلمين أنفسهم قادرون على التحدث والتدريس باللغة العربية، والمعلم قادر على تعليم الآخرين إذا كان جيد. لذلك أجابوا على هذا السؤال بخيار متوسط إلى مرتفع، وقد ثبتت هذه الفرضية وفقاً لتحليل الإجابات.

### الفرضية الثالثة

هناك علاقة بين عدم التوافق بين طرق التدريس وعدم إتقان الحوار بين الخريجين:

	Frequency	Percent	Valid Percent	Cumulative Percent
Valid خيلي كم	2	2.0	2.0	2.0
كم	17	17.0	17.0	20.0
متوسط	37	37.0	37.0	57.0
زياد	34	34.0	34.0	90.0
خيلي زياد	10	10.0	10.0	100.0
جمع	100	100.0	100.0	



**التفسير:** من إجمالي الإجابات المستلمة فيما يتعلق بالفرضية أعلاه، يتم الحصول على الإحصائيات المحددة في الجدول والرسم التخطيطي، كما يمكن رؤيته أجاب خريجو اللغة العربية الكبار على سؤال العلاقة بين عدم توافق طريقة التدريس مع عدم إتقان محادثة الخريجين ونسبة كبيرة مع وجود خيار كبير للإجابة على هذا السؤال وقد اختارت نسبة صغيرة جداً منهم العلاقة بين عدم توافق طريقة التدريس مع عدم إتقان محادثة الخريجين كخيار منخفض وعالي جداً ومنخفض جداً.

**تفسير الفرضية الثالثة:** من النتائج المذكورة أعلاه، يستنتج أن غالبية خريجي اللغة العربية يعتبرون العلاقة بين عدم توافق طريقة التدريس مع عدم إتقان محادثة الخريجين متوسطة إلى عالية وربطت الغالبية النسبية من السكان الإحصائيين في الدراسة العلاقة بين عدم التوافق بين طرق التدريس وعدم إتقان محادثة الخريجين لأنه في أي مجال، يجب أن تكون طريقة التدريس وتطبيق القواعد في المحادثة وتطبيق النصوص التعليمية وإلزام الطالب بالمحاولة في هذا المجال والطريقة التعليمية في طريق تحقيق الأهداف التعليمية أحد الأهداف المهمة لتدريس اللغة هو تعلم المحادثة، والذي لم يتحقق في اللغة العربية والأدب، ونسبة الذين اختاروا الخيار الوسيط قد اعتبروا عدم وجود دافع ونقص جهد الطلاب لأنه من الواضح تماماً أن تأثير طريقة التدريس على تعلم أي شيء لا يمكن إنكاره. لذلك أجابوا على هذا السؤال بخيار متوسط إلى مرتفع، وقد ثبتت هذه الفرضية وفقاً لتحليل الإجابات.

#### الفرضية الرابعة

هناك علاقة بين نقص الحافز والجهد في التعلم والفشل في إتقان محادثة الخريجين:

		Frequency	Percent	Valid Percent	Cumulative Percent
Valid	خيلى كم	3	3.0	3.0	3.0
	كم	17	17.0	17.0	19.0
	متوسط	37	37.0	37.0	56.0
	زياد	33	33.0	33.0	90.0
	خيلى زياد	10	10.0	10.0	100.0

جمع	100	100.0	100.0
-----	-----	-------	-------



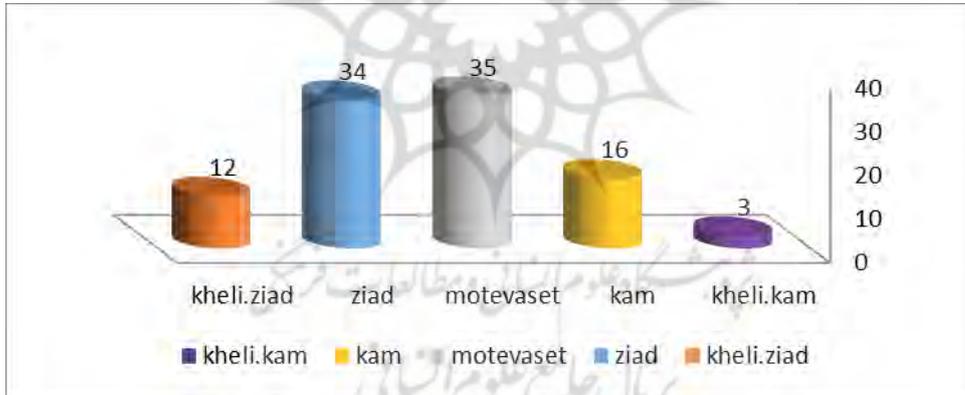
**التفسير:** من مجموع الأرجل، يتم الحصول على الدرجات التي تم الحصول عليها فيما يتعلق بالفرضية المذكورة أعلاه من الإحصاءات المحددة في الجدول والرسم التخطيطي كما يتبين، فإن خريجي اللغة العربية الكبار لديهم علاقة معتدلة بين نقص الدافع والجهد في التعلم من خلال عدم إتقان محادثة الخريجين لقد أجابوا على هذا السؤال باعتدال وبنسبة كبيرة من الاختيار المرتفع، ونسبة صغيرة منهم اختاروا العلاقة بين نقص الحافز ومحاولة التعلم من خلال عدم إتقان محادثة الخريجين كخيار منخفض وعالي جداً ومنخفض جداً.

**تفسير الفرضية الرابعة:** من النتائج المذكورة أعلاه، يستنتج أن غالبية خريجي اللغة العربية يعتبرون العلاقة بين نقص الدافع والجهد في التعلم من خلال عدم إتقان محادثة الخريجين متوسطة إلى عالية وربطت الغالبية النسبية من السكان الإحصائيين في الدراسة العلاقة بين نقص الدافع وجهد التعلم من خلال عدم إتقان محادثة الخريجين لأنه في كل شيء، فإن الجهد والتحفيز هو مفتاح النجاح، وهو العامل الرئيسي والمهم للغاية، لأن هناك علاقة وثيقة بين الدافع والجهد، وكذلك بين الدافع والتعلم وهذه العناصر الثلاثة لا يمكن تمييزها عن بعضها البعض، وليس هناك شك في أن نقص التعلم التحادثي مرتبط مباشرة بنقص الدافع والجهد لدى الطالب، وهو ما لم يتحقق في مجال اللغة العربية والأدب والنسبة المئوية التي اختارت الخيار الوسيط ترجع إلى نقص الحافز وقلة جهد الطلاب بسبب نقص التدريب المناسب للموضوعات والمحتوى التعليمي ونقص الممارسة السليمة من قبل الأساتذة وقد برأوا أنفسهم لهذا السبب، ولكن ربما أدى عدم

الحاجة إلى الحوار للخريجين في هذا المجال إلى تعزيز عدم وجود الدافع في هذه المجموعة. لذلك أجابوا على هذا السؤال بخيار متوسط إلى مرتفع، وقد ثبتت هذه الفرضية من خلال تحليل الإجابات.

### القوة المتغيرة وضعف المحتوى التعليمي

	Frequency	Percent	Valid Percent	Cumulative Percent
Valid خيلي كم	3	3.0	3.0	3.0
كم	16	16.0	16.0	19.0
متوسط	35	35.0	35.0	54.0
زياد	34	34.0	34.0	88.0
خيلي زياد	12	12.0	12.0	100.0
جمع	100	100.0	100.0	



**التفسير:** من مجموع القدمين، يتم الحصول على الدرجات التي تم الحصول عليها فيما يتعلق بالمتغير أعلاه من الإحصاءات المحددة في الجدول والرسم التخطيطي كما يتبين، فقد أجاب كبار الخريجين على سؤال حول قوة وضعف المحتوى التعليمي في المحادثة على أنه معتدل ونسبة كبيرة مع خيار مرتفع، ونسبة صغيرة جداً منهم لديهم مستوى منخفض وعالي جداً من قوة وضعف المحتوى التعليمي في المحادثة. وقد اختاروا القليل جداً.

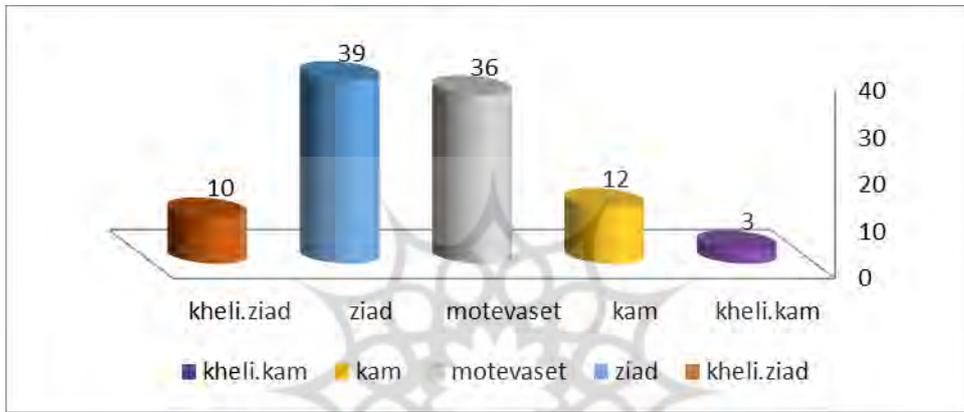
### تفسير القوة المتغيرة وضعف المحتوى التعليمي

من النتائج المذكورة أعلاه، يستنتج أن غالبية خريجي اللغة العربية الكبار يعتبرون قوة وضعف المحتوى التعليمي في المحادثة متوسط إلى مرتفع. ويعتقد غالبية السكان الإحصائيين في الدراسة أنه بالنظر إلى أن أحد أهداف تعلم اللغة هو التحدث مع تلك اللغة، ولكن من خلال فحص الموضوعات والمحتوى والكتابة التي تم تدريسها في التعليم العالي حتى الآن، يجب أن يكون هناك تأثير كبير على التعليم التحدثي لأن الموضوعات والموارد المقدمة تتماشى تماماً مع الأهداف التعليمية وتم اختيارها بطريقة تجعلها جيدة التنفيذ، يجب أن يكون الخريجون قادرين على إجراء محادثات عربية، حتى في بعض الجمل البسيطة، لذلك يمكن القيام بذلك. وخلص إلى أن المحتوى التعليمي كان كافياً للطلاب للتعلم وإتقان المحادثة وأسباب أخرى أدت إلى الأداء الضعيف لكبار الخريجين. طبعاً كما ذكر في تحليل بعض الأجوبة في الاستبيان فإن هذا العدد هو عدد اختار الكثير من الخيارات حسب الموضوعات التربوية مثل: تدريس بناء الجمل وتحويل النصوص القصيرة إلى اللغة العربية والعكس، واجتياز ورش عمل الترجمة، وما إلى ذلك، والتي هي مواضيع الدورات، وخاصة مخطط التدريب للدورة الجامعية في هذا المجال، والتي بالطبع يجب أن يكون لها نسبة كبيرة في إتقان الحوار الأدبي. لكن تأثيرهم لم يكن رائعاً أيضاً، لأنه إذا كان فعالاً، فسيكون الخريجون قادرين على التحدث في المقابلة، ولن يكونوا قادرين على التحدث لا الأدبي ولا العام. بالطبع، تجدر الإشارة إلى أن ورش العمل ليست مبنية على المبادئ والمحتوى والمرافق اللازمة، ولا تلزم الطلاب بتشجيع تعلم المحادثة وتعلمه، ويتم عقدها في نفس ورش العمل مثل تحويل الجمل بالطبع، يمكن استنتاج الضعف الشديد للخريجين في المحادثة أيضاً أن المحتوى التعليمي ربما لم يستخدم الموارد التعليمية التي أثرت في اتجاه التدريب على المحادثة، وفي هذا الجزء، تم أداء ضعيف، لذلك مع الخيار المتوسط إلى العالي للتساؤل لقد استجابوا.

### قدرة الأساتذة على فهم الاستخدام العملي للنصوص التحدثية

Frequency	Percent	Valid Percent	Cumulative Percent
-----------	---------	---------------	--------------------

Valid	خيلى كم	3	3.0	3.0	3.0
	كم	12	12.0	12.0	15.0
	متوسط	36	36.0	36.0	51.0
	زياد	39	39.0	39.0	90
	خيلى زياد	10	10.0	10.0	100.0
	جمع	100	100.0	100.0	



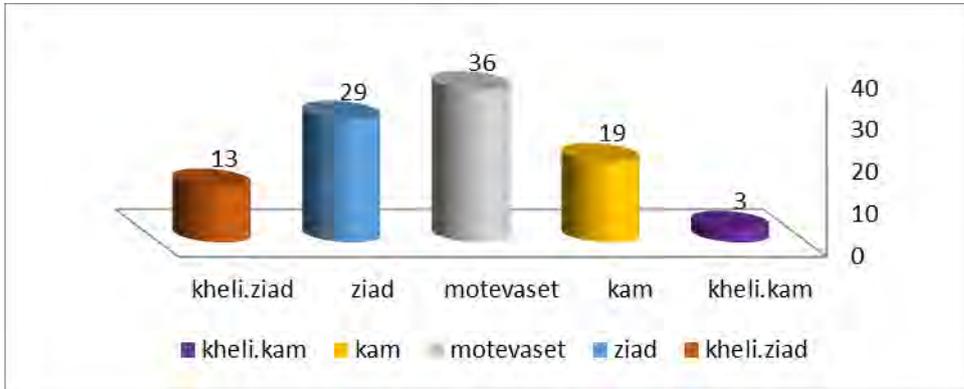
**التفسير:** من مجموع الأرجل، يتم الحصول على الدرجات التي تم الحصول عليها فيما يتعلق بالمتغير أعلاه، والإحصاءات المحددة في الجدول والرسم التخطيطي، كما يمكن رؤيته. أجاب الخريجين الكبار على سؤال قدرة الأساتذة على الفهم العملي للنصوص التحادثية ونسبة كبيرة مع خيار متوسط للإجابة على هذا السؤال. وقد اختارت نسبة صغيرة جداً منهم قدرة الأساتذة على الفهم العملي للنصوص الحوارية كخيار منخفض وعالي جداً ومنخفض جداً.

**تفسير قدرة المعلمين على فهم الاستخدام العملي للنصوص العامية:** من الاستنتاجات أعلاه، يستنتج أن غالبية خريجي اللغة العربية يعتبرون مستوى قدرة الأساتذة في الفهم العملي للنصوص التحادثية في التعليم العالي عالية إلى متوسطة. وتعتبر الغالبية النسبية من السكان الإحصائيين للدراسة قدرة الأساتذة على تطبيق المفاهيم العملية للمحادثة في التعليم العالي لتكون فعالة تقريباً. لأن الأساتذة لديهم أمر جيد في اختيار الكلمة، بما في ذلك النقاط النحوية والنحوية. هم أيضاً بارعون في معاني العديد من الكلمات. بالطبع، في المحتوى والموضوعات التعليمية، تم تحديد النصوص

لتدريس الحوار، وخاصة الحوار الأدبي، والأساتذة فى هذا المجال لديهم القدرة اللازمة تقريباً لتدريس الحوار الأدبي وبالطبع، فإن القدرة على الأداء الضعيف ليست فى نفس الفئة، وقدرة الأساتذة فى هذا المجال ترجع إلى كتابة الكتب باللغة العربية أو تدريس مجموعة متنوعة من الكتب الأكاديمية باللغة العربية التى كان يجب ترجمتها أولاً إلى الفارسية ثم تدريسها، ولا ينبغى نسيان ذلك. كان معظم معلمى اللغة العربية مشتركين مع أساتذة المعاهد، ومعظم الدورات الدراسية كانت باللغة العربية ولم يتم ترجمتها من قبل. هذا لأن أساتذة هذه اللغة كانوا يجيدون الحوار الأدبي العربى، ولكن الآن بعد أن تم ترجمة الكتب المدرسية إلى الفارسية، والقواعد، والبلاغة فإن هذا جعل أساتذة هذا المجال لا يجيدون الحوار الأدبي العربى. ويدرسون باللغة الفارسية هذا ضار للتعلم المحادثة. بالطبع، التدريس باللغة الفارسية لا يؤذى الطلاب فقط، وفى بعض الحالات، يمكن القول أن الأساتذة غير قادرين حالياً على التعبير عن فكرة باللغة العربية ومع ذلك، ولأنهم يجيدون ترجمة النصوص العربية، فقد حولوا هذه الإتقان إلى إتقان فهم النصوص التحادثية، لذا فقد أجابوا على هذا السؤال بخيار مرتفع إلى متوسط.

### نقاط القوة والضعف فى طريقة التدريس

	Frequency	Percent	Valid Percent	Cumulative Percent
Valid خيلى كم	3	3.0	3.0	3.0
كم	19	19.0	19.0	22.0
متوسط	36	36.0	36.0	58.0
زياد	29	29.0	29.0	87.0
خيلى زياد	13	13.0	13.0	100.0
جمع	100	100.0	100.0	



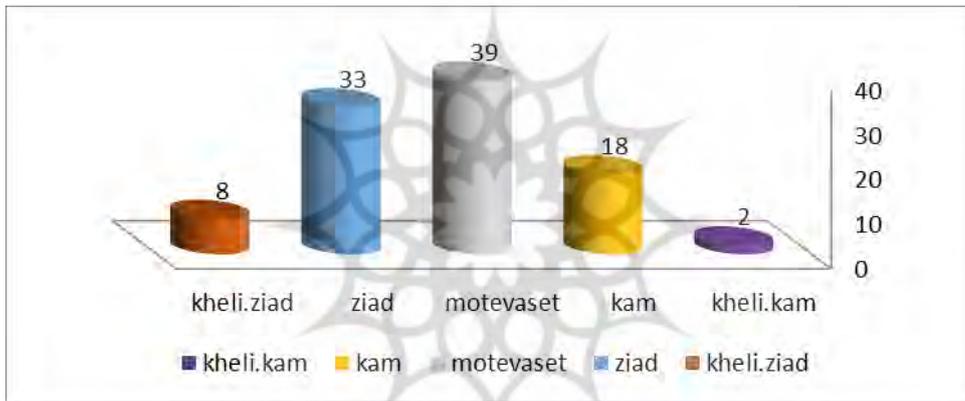
**التفسير:** من مجموع القدمين، يتم الحصول على الدرجات التي تم الحصول عليها فيما يتعلق بالمتغير أعلاه من الإحصاءات المحددة في الجدول والرسم التخطيطي. كما يتبين، فقد أجاب كبار الخريجين على سؤال نقاط القوة والضعف في طريقة التدريس في المحادثة كمتوسط ونسبة كبيرة مع اختيار عالٍ. وقد اختارت نسبة صغيرة منهم نقاط القوة والضعف في المنهج التعليمي في المقابلة كخيار منخفض وعالي جداً ومنخفض جداً.

#### تفسير نقاط القوة والضعف في طريقة التدريس

من النتائج المذكورة أعلاه، يمكن استنتاج أن غالبية خريجي اللغة العربية يعتبرون قوة وضعف طريقة التدريس في المحادثة في التعليم العالي متوسطة إلى عالية. والغالبية النسبية من السكان الإحصائيين في الدراسة لا تعتبر قوة وضعف طريقة التدريس على الحوار في التعليم العالي غير فعالة. ومع ذلك، ليس لديهم تأثير كبير على طريقة التدريس لأنهم لم يروا أى تأثير كبير حتى الآن بالطبع، نظراً لأن المتغيرين المذكورين أعلاه قد أثبتوا أن الموضوعات التعليمية والمحتوى الذي تم اختياره من قبل خبراء وزارة العلوم علمية ومنطقية تماماً، ولكن في بعض الحالات لا يتم تدريس هذه الموضوعات ويتم استخدام دورات بديلة أو الموارد المستخدمة ضعيفة وقد أعاقت التعليم بالنسبة للعناوين الرئيسية بالإضافة إلى عدم قدرة الأساتذة على التحدث، ناهيك عن تعليم المحادثة في الوقت الحاضر لأنه يتم استخدام الكتب المترجمة في التدريس. من المسلم به أن طريقة التدريس وحدها لا تساعد في التعلم وإتقان المحادثة لأن المحتوى التعليمي هو مبدأ وقدرة الأساتذة وطريقة التدريس تعتمد على المبدأ. لذلك، أجابوا على هذا السؤال بخيار متوسط إلى مرتفع.

### تحفيز الخريجين في التعلم التحادثي

		Frequency	Percent	Valid Percent	Cumulative Percent
Valid	خيلى كم	2	2.0	2.0	2.0
	كم	18	18.0	18.0	20.0
	متوسط	39	39.0	39.0	59.0
	زيد	33	33.0	33.0	92.0
	خيلى زيد	8	8.0	8.0	100.0
	جمع	100	100.0	100.0	



**التفسير:** من مجموع الأرجل، يتم الحصول على الدرجات التي تم الحصول عليها فيما يتعلق بالمتغير أعلاه من الإحصاءات المحددة في الجدول والرسم التخطيطي. كما يتبين، فقد أجاب كبار الخريجين على سؤال متوسط الدافع للخريجين في تعلم المحادثة ونسبة كبيرة مع خيار كبير للإجابة على هذا السؤال. وقد اختارت نسبة صغيرة جداً منهم درجة تحفيز الخريجين في تعلم المحادثة كخيار منخفض وعالي جداً ومنخفض جداً.

### تفسير دافع الخريجين في التعلم التحادثي

من النتائج المذكورة أعلاه، يمكن استنتاج أن غالبية خريجي اللغة العربية الكبار يعتبرون تحفيز الخريجين لتعلم المحادثة في التعليم العالي من متوسط إلى مرتفع. ولا تعتبر الغالبية النسبية من السكان الإحصائيين للدراسة أن درجة تحفيز الخريجين في التعلم التحادثي في التعليم العالي غير فعالة، ولكن ليس لها تأثير كبير على تحفيز

الخريجين. لأنه حتى الآن، لم يبذل خريجو هذا المجال أى جهد لتعلم المحادثة. لأنه إذا لم يتم تحفيز شخص ما للغرض المقصود لا ترتفع مستويات التعلم فى هذا الاتجاه ولا يتحقق الهدف. عادة، يكون المحتوى التعليمى وقدرة الأساتذة فى هذا المجال، وكذلك الطريقة التعليمية هى التى تحفز الطلاب، وإذا كان كل من هذه العناصر الثلاثة ضعيفاً، فلن يتم إثارة أى دافع وإذا لم يتم إثارة الدوافع، فلن يتم بذل أى جهد ولن يتم التعلم. ومع ذلك، فى المقابلات مع السكان الإحصائية للدراسة، استنتج أن الأشخاص الذين اختاروا الخيار العالى لم يكن الدافع وراء مستوى اهتمامهم هو حقيقة أن الاثنين كانا متمائنين مع بعضهما البعض، ولكن مع خيار معتدل إلى مرتفع.

## الدورات المتعلقة بالتعليم التحادى فى درجة البكالوريوس فى اللغة العربية والأدب

الدورات التى لها تأثير كبير ومباشر على الحوار اللغوى:

١. محادثة ١ و٢ و٣

٢. مختبر ١ و٢ و٣

الدورات التى لها تأثير معتدل وغير مباشر على محادثة اللغة:

١. الترجمة من الفارسية إلى العربية والعكس ١ و٢ و٣

٢. تقنية الترجمة

٣. قراءة وترجمة النصوص الصحفية العربية

٤. جارى الكتابة ١ و٢ و٣

٥. المراسلات والتلخيص

الدورات التى لها تأثير ضئيل أو معدوم على حوار اللغة:

١. الصرف و النحو

الدورات المتعلقة بالتعليم التحادى لدرجة الماجستير فى اللغة العربية

وآدابها:

١. أدب وتعليم اللغة العربية

٢. اللغة العربية فى الإعلام

**الوصف:** الحقيقة أن خريجي اللغة العربية وآدابها لديهم دورات مثل المحادثة ١ و ٢ و ٣ والمختبر ١ و ٢ و ٣ (دورة مخبرية في الكتابة الأدبية العملية والتطبيقية والمقارنة مع الحوار) والفارسية إلى العربية الترجمة والعكس بالعكس. الفارسية هي اللغة العربية ويقوم الطلاب بقراءة وترجمة النصوص الصحفية التي تدرس بها هذه الدورة لأنها تتم وفق قواعد النحو، لذلك فهي تزيد من مهارات الطلاب في الحوار الأدبي بالإضافة إلى ذلك، اجتاز الطلاب الكتابة ١ و ٢ و ٣، وهو نوع من التدريب على الحوار الأدبي لأن تعليم الكتابة بأى لغة، بالإضافة إلى تقوية وتحويل الكتابة في الناس، يصحح أيضاً حوارهم اللفظي من الأخطاء، ويزيل ضعفهم، ويزيد من قوة الكلام والحوار. وكذلك دورة للمراسلات وتلخيص أن هذه الدورة تعزز محتوى الكتابة ودورات درجة الماجستير مثل الأدب وتعليم اللغة العربية والعربية في وسائل الإعلام، والتي يتم تحديدها من خلال دراسة الغرض من هذه الدورات وموضوعاتها. ترتبط ارتباطاً وثيقاً بالحوار الأدبي لذلك، يجب تقييم سبب نقص الإتقان في ثلاثة عوامل أخرى، لأن محتوى النصوص التعليمية، بعد مراجعة الأهداف والموضوعات، توصل إلى استنتاج مفاده أن تعلم حوار الطلاب في هذا المجال هو الأهداف التعليمية الرئيسية والخبراء التربويين دقيقون للغاية.

## مراجعة مصدرى الموارد المقدمين لتدريس الدروس المتعلقة بالتعلم التحدثي

### ١. تقنية الترجمة، د. منصوره زرقوب

يساهم هذا الكتاب قليلاً في الحوار الأدبي لأن الراوى، إذا أراد أن يضيف إلى المؤسسة، الاقتراح، الجمع والطرح، أو في مناقشة المؤسسة لمؤسسة المؤلف (ص ١٣، تقنية الترجمة)، الصفات التعبيرية (ص ٦١، المرجع السابق)، في مناقشة الاقتراح الكائن (ص ٧٢، المرجع نفسه). تشبيه المقارنة (ص ١٢٥، المرجع السابق). مع الكثير من الوقت، يمكن فقط للجمل القليلة أن تقول أن هذا الكتاب أكثر فائدة للكتابة. ويساعد الكتاب باللغة العربية ولا يساعد حتى المترجمين على ترجمة النصوص. نقطة لإثبات النقطة.

ظرف التشبيه: ظرف التشبيه مثل القول، التفكير، مثل، مثل هذا النوع، مثل، مثل هذا، إلخ. في اللغة العربية، يشبه ويشبه كان. في حالة الشك، إذا كان الخبر مشتقاً أو جملة أو شبه جملة، فهذا يعنى أن معنى الشك قد يكون كما لو كان (ص ١٢٦، نفس

الشيء). يمكن استنتاج ذلك مما سبق هذا الكتاب مفيد أكثر للكتابة من الترجمة. حتى الترجمة، بالطبع، من الجدير بالذكر أن مناقشة كلمات وجمل السؤال (من ص ٢٧٣ إلى ٣٠٢، المرجع نفسه). والحروف المقابلة (ص ١٨٥-٢٥٦، المرجع السابق) موصوفة في الكتاب المفصل هذان أمران مفيدان في الحوار الأدبي والترجمة ولهما استخدامات عملية.

## ٢. فرهنگ رسانه، دكتور خاقاني

يلخص هذا الكتاب بضع كلمات:

١. السجاد في هذا الكتاب يعنى السجاد (ص ٥٢، الثقافة الإعلامية) بينما فى معظم الكتب العربية السجاد يعنى السجاد السجادة تعنى السجادة، الكلیم، السجادة، الجنماز، تأثير السجود على الجبين، والسجاد يعنى السجود (ص ٨٩٦، فرهنگ المعجم الوسيط، ج ١) وسجاد (ريشه سجد) بالمعنى الاصطناعى للغاية، السجود، السجاد، البساط (ص ٧٥، الثقافة العربية الفارسية المعاصرة).

نرى أن معناها مختلف فى الثقافات المختلفة، وبفحص واستجواب اللغة العربية فى دول أخرى مثل العراق، يسمونها سجادة وتوسعة، والسجود يعنى مكان الصلاة. والسجاد لا يستخدم علنا وحتى فى الكتابة العامة. بطبيعة الحال، يرجع ذلك إلى حقيقة أن السجاد هو اسم المبالغة، وفى الأدب العربى، يستخدم اسم المبالغة فى الغالب فى العمل. بالطبع، بعض الأشياء، مثل مشاهدة الكوكب، هى أسماء مبالغ فيها، ولكن عادة ما يتم استخدام أسماء مبالغ فيها أكثر للوظائف.

٢. يقصد بالكحول (جذر الدب) الخرسانة (ص ٧٥، فرهنگ رسانه) الخرسانية والخرسان خرسانة (ص ١١٩، فرهنگ فرزبان) والخرسانية تعنى (ص ٤٤٢، الثقافة العربية الفارسية المعاصرة) ويعنى ملموس (ص ٤٨٠، فرهنگ المعجم الوسيط، ج ١) والأخير فى القاموس يعنى البكم (ص ٨٧٤، فرهنگ فرزبان) والدب يعنى خبز الكاتشى (ص ٤٧٩، المرجع السابق). وفى المحادثة، يتم استخدام نفس المعنى. أرى أنه من بعض الكلمات، يتم إنشاء العديد من الكلمات بمعانى مختلفة ليس لها علاقة دلالية مع بعضها البعض. ونظراً لتنوع الكلمات، من الصعب جداً تعلم الحوار وفقاً للكلمات المستخدمة فى الكتب. ارجع إلى بعض الحالات القصيرة لشرح الفرق بين الكلام الأدبى والكلام العام.

## نتيجة البحث

ووفقاً لعدد السكان الإحصائي للبحث، فإن قدرة الأساتذة في هذا المجال لها التأثير الأكبر على إتقان الخريجين العرب في مجال المحادثة العربية، والعوامل الثلاثة الأخرى لها نفس المدى، أي متوسط إلى مرتفع، في إتقان المحادثة العربية. ووفقاً لنتائج التقييم الإحصائي وتحليل استجابة السكان الإحصائيين للدراسة، فإن العوامل الأربعة جميعها لها تأثير كبير على إتقان محادثة الخريجين لأن محتوى النصوص مهم جداً. لذلك، تم تقييم الرسوم البيانية التعليمية الجامعية في هذا المجال، وخلص إلى أن الدورات المتعلقة بالتعليم التحادثي للطلاب متخصصة بالكامل وتتوافق مع الأهداف التعليمية للمحادثة.

## الاقتراحات

١. الكتب التي يجب استخدامها نسبياً كمصدر لتعليم المحادثة، وخاصة المفردات، كما تمت مناقشتها في مراجعة المفردات لتجنب الخطأ والمساعدة على التعلم، جذر الكلمة والمشتقات العامة للكلمة ومعنى واستخدام كل مشتق في الحوار الأدبي وكتابة ما يعادل الحوار العام (بالطبع، استخدم المعادلات المطبقة في معظم الدول العربية) سيكون من السهل على الطالب تعلم المحادثة الأدبية والعامة في نفس الوقت حيث لا يوجد مثل هذا الكتاب في الوقت الحالي.

٢. لا ينبغي أن يكون الأساتذة في هذا المجال راضين بالكتب المدرسية لتعليم المحادثة، وزيادة قدرتهم على التحدث في هذا المجال، والذهاب إلى الدول العربية وإتقان إتقانها للمحادثة العامة حتى يتمكنوا من مساعدة الطلاب بشكل كبير في تدريس المحادثة العامة.

٣. يجب إرسال طلاب الدراسات العليا إلى دولة عربية لإتقان مهاراتهم في المحادثة قبل إكمال شهادتهم، حتى يتمكنوا من إكمال تعليمهم في المحادثة وأن يصبحوا جزءاً من الوحدات العملية للجامعات.

٤. يجب أن تكون طريقة التدريس للمقررات المرتبطة بشكل مباشر بالتعلم التحادثي عملية وذات اتجاهين، أي أنها يجب أن تعمل مثل ورش العمل ومدارس اللغات وليس المتحدثين الوحيدين، ويجب أن يدير الفصل وعمل الطالب العملي.

٥. يجب على المعلمين في الفصل الدراسي عدم التدريس باللغة الفارسية من نهاية الدورة الجامعية حتى يضطر الطالب إلى تعلم الحوار الأدبي وتشجيعه على تعلم المحادثة العامة.



## المصادر والمراجع

- إبراهيم، أ. وأمنتصر. ٢٠١٠م، فرحان المعجم الواسط، ترجمة محمد بندر ريحي، ج ١ و ٢، طهران: الفكر الإسلامي.
- خاقاني، م. ١٩٩٨م، الثقافة الإعلامية، طهران: جامعة آزاد الإسلامية.
- ريچارد، جي، ش. ٢٠١٢م، توصف الإحصائي، ع، كيامنش، ج ١، طهران: جهاد دانشگاهي.
- ريچارد، جي، ش. ١٣٩٠ش، الجدل الإحصائي في العلوم السلوكية، ع، كيامنش، ج ١، طهران: جهاد دانشگاهي.
- ريچارد، جي، ش. ١٣٩٠ش، المنطق الإحصائي في العلوم السلوكية، ع، كيامنش، ج ١ و ٢، طهران: جهاد دانشگاهي.
- طبييان، ح. ١٩٩١م، فرهنگ فرزبان، ج ١، طهران: فرزبان.
- قيّم، ع. ٢٠٠٥م، الثقافة الفارسية المعاصرة، طهران: الثقافة المعاصرة.

## المقالات والرسالات الجامعية

- أجاقى. ٢٠١٠م، رسالة ماجستير «نقد كتب المدرسة الإعدادية العربية على أساس أسلوب الترجمة»، جامعة أصفهان.
- يزدى خواه، أ. ٢٠٠٩م، أطروحة «نقد ودراسة الكتب الثانوية الأولى خلال عقد من ٧١ الى ٨١ من حيث النص والترجمة والقواعد والصور وأساليب الكتابة في الأسلوب الإحصائي»، جامعة آزاد الإسلامية، فرع فلافارجان، أصفهان.
- پاكيزه خو، ط. ٢٠٠٢م، أطروحة «دراسة الأسباب الكمية للاهتمام وتحفيز طلاب المدارس الثانوية نحو دروس اللغة العربية في شيراز»، جامعة أصفهان، أصفهان.
- پسند، ا. ٢٠٠٩م، أطروحة «دراسة جدوى لتعليم اللغة العربية لأطفال المدارس الابتدائية باللغة الفارسية»، جامعة أصفهان، أصفهان.
- الجوادى، أ. ٢٠٠٩م، أطروحة «دراسة مدى ملاءمة محتوى الكتب المدرسية العربية الثانوية العامة مع معايير اختيار المحتوى في المناهج الدراسية من وجهة نظر معلمى وطلاب مدينة سبزوار»، جامعة أصفهان، أصفهان.
- رئيسى، ل. ٢٠٠٩م، أطروحة «تقصى أخطاء متعلمى اللغة العربية فى ترجمة "التى" بالعربية»، جامعة أصفهان، أصفهان.
- سليمانى، ا. ٢٠١١م، «استراتيجيات تحسين وضع لغة الأدب العربى فى إيران»، جامعة أصفهان، أصفهان.

- شاه مرادى، م. ٢٠٠١م، أطروحة «نقد ومراجعة الكتب العربية لنظام المدارس الثانوية الجديدة»، أصفهان.
- ضيغمى، ا. ٢٠١٤م، أطروحة «دراسة استراتيجيات تحسين وضع أدب اللغة العربية فى إيران»، جامعة أصفهان، أصفهان.
- ورزى، م. ٢٠٠٣م، أطروحة «دراسة عن وضع تدريس اللغة العربية فى محافظة أصفهان»، جامعة أصفهان.
- وليان، ق. ٢٠٠٦م، أطروحة «دراسة العوامل المؤثرة على مستوى الاهتمام فى دروس اللغة العربية لدى طلاب المرحلة الثانوية فى بروجن»، جامعة أصفهان، أصفهان.

## Bibliography

- Ebrahim, A, Mantasar, 2010, Farhan Al-Majam Al-Vaset, translated by Mohammad Bandar Riji, vols. 1 and 2, Tehran: Islamic thought.
- Khaghani, M. 1998 AD, Al-Saghafat Al-Elamiyat, Tehran: Islamic Free Society.
- Richardji, Sh. 2012, Tosef al-Ehsa'i, A., Kiamanesh, vol.1, Tahran: University Jihad
- Richardji, Sh. 2011, Al-Jadal Al-Ehsaei Fi Al-Ulum Al-Salukiyah, A, Kiamanesh, Vol. 1, Tehran: University Jihad.
- Richardji, Sh. 1390 AH, Accounting logic in the sciences of science, AS, Kiamanesh, vols. 1 and 2, Tehran: University Jihad.
- Tabibiyani, H. 1991, Farzan Dictionary, vol. 1, Tehran: Farzan.
- Ghayem, A, 2005, Contemporary Persian Culture, Tehran: Contemporary Culture.

## Articles and dissertations

- Ajaghi, 2010, thesis "Critique of the books of Arabic Numerical School on the basis of translation style", Isfahan University.
- Izadikhah, A. 2009, Thesis: "Critique and study of the secondary books during the contract from 71 to 81 from the point of view of text, translation, rules and forms of the book in professional styles", Islamic Free Society, Falafarjan branch, Isfahan
- Pakizeh, Khu, 2002, Thesis: "Lessons of Minor Causes for the Completion and Preservation of Secondary School Students as Arabic Language Courses in Shiraz", Isfahan University, Isfahan.
- Pasand, A. 2009, Thesis: "Feasibility Study of Teaching Arabic Language to Children of Primary Schools in Persian Language", Isfahan University, Isfahan.
- Al-Jawadi, A. 2009, Thesis: "Suitability study containing the textbooks of the general secondary Arabian school with the criteria of optional content in the curriculum from the point of view of the teacher and students of the city of Sabzevar", Isfahan University, Isfahan.
- Raeisi, L. 2009, Thesis: "Investigating the mistakes of Arabic language learners in translating" that "in Arabic", University of Isfahan, Isfahan.

- Soleimani, A. 2011, "Strategies for the Advancement of the Language of Arabic Literature in Iran", Isfahan University, Isfahan.
- Shah Moradi, M. 2001, Thesis: "Critique and reference of Arabic books in the system of new secondary schools", Isfahan.
- Zeighami, A, 2014, Thesis: "Study of Strategies for the Admiration of the Status of Arabic Language Literature in Iran", Isfahan University, Isfahan.
- Warzi, M. 2003, Thesis: "Studies on the status of teaching the Arabic language in the protection of Isfahan", Isfahan University.
- Valian, q. 2006, Thesis: "Study of the effective factors on the level of completion in the lessons of the Arabic language for the students of the secondary stage in Borujen", Isfahan University, Isfahan.



### **Investigating the reasons of non-mastering the Arabic literary dialogue of MA graduates of Arabic language and literature (Case study of Isfahan)**

Hamideh Mazbanpour: PhD student in Arabic language and literature, Qom branch, Islamic Azad University, Qom, Iran

Mohammad Reza Yusefi: Assistant Professor and Faculty Member of Islamic Azad University, Qom Branch

Mohammad Hassan Masoumi: Assistant Professor, Islamic Azad University, Qom Branch

#### **Abstract**

According to the importance of learning Arabic dialogue and its position among MA graduates of Arabic language and literature, this study tries to examine the factors affecting the lack of mastery of Arabic literary dialogue among graduates of this field and evaluate the role of each of them after recognizing factors. To achieve this goal, a survey method was used and the tool of this research was the questionnaire of MA graduates of Arabic language and literature in Isfahan by census and its results were evaluated by SPSS. The results show that the factors affecting the lack of mastery of MA graduates in the literary dialogue of the Arabic language can be classified into four factors including: the ability to teach professors, the content of educational texts, educational method, and motivation of graduates. The results of the questionnaire show that all four factors are effective in learning literary dialogue, but which factor is done according to educational principles and which factor is not implemented according to educational principles, which is the reason for the lack of mastery of MA graduates on literary dialogue.

**Keywords:** learning motivation, Arabic language, educational method, text.

## بررسی علل عدم تسلط بر محاوره ادبی عربی فارغ التحصیلان ارشد زبان و ادبیات عرب (مطالعه موردی شهرستان اصفهان)

\* حمیده مزبان پور

\*\* محمد رضا یوسفی

\*\*\* محمد حسن معصومی

### چکیده

با توجه به اهمیت یادگیری محاوره زبان عربی و جایگاه آن در بین فارغ التحصیلان ارشد زبان و ادبیات عرب، این جستار سعی دارد عوامل مؤثر بر میزان عدم تسلط بر محاوره ادبی عربی در بین فارغ التحصیلان این رشته را مورد بررسی قرار دهد و پس از شناخت عوامل، نقش هر کدام از آنها را ارزیابی نماید. برای دستیابی به این هدف از روش پیمایشی استفاده گردیده و ابزار این پژوهش پرسشنامه فارغ التحصیلان ارشد زبان و ادبیات عرب شهرستان اصفهان به صورت سرشماری و نتایج آن به صورت SPSS ارزیابی گردید. نتایج حاصل نشان می‌دهد که عوامل مؤثر بر عدم تسلط فارغ التحصیلان ارشد بر محاوره ادبی زبان عربی را می‌توان به چهار عامل شامل توانایی تدریس اساتید، محتوای متون آموزشی، روش آموزشی، انگیزه فارغ التحصیلان دسته‌بندی نمود. نتایج پرسشنامه نشان می‌دهد که به ترتیب هر چهار عامل در یادگیری محاوره ادبی مؤثر می‌باشند اما کدام عامل مطابق اصول آموزشی انجام گردیده و کدام عامل مطابق اصول آموزشی اجرا نشده است که دلیل عدم تسلط فارغ التحصیلان ارشد این رشته بر محاوره ادبی گردیده است.

**کلیدواژگان:** انگیزه یادگیری، زبان عربی، روش آموزشی، متن.

\* دانشجوی دکترای زبان و ادبیات عربی، واحد قم، دانشگاه آزاد اسلامی، قم، ایران.

\*\* استادیار و عضو هیأت علمی دانشگاه آزاد اسلامی، واحد قم.

\*\*\* استادیار دانشگاه آزاد اسلامی، واحد قم.